

Праздник творчества

творческой жизни. Мы подружались с ней еще до войны и не расставались почти 15 лет. Я играла Мирандолину во многих городах Советского Союза и за рубежом, во время гастрольных поездок Московского театра имени Моссовета, в репертуаре которого спектакль «Трактирщица», чудесно поставленный Ю. Завадским, был одним из самых популярных; выезжала на гастроли с этой ролью в другие театры: в Ростов, Калугу, Ереван; играла отрывки из «Трактирщицы» по радио, на концертах, во время войны — на фронте, в воинских частях; Мирандолина была обязательной участницей моих творческих вечеров. Играла я по-разному, увлекаясь в этой богатейшей по оттенкам роли то тем, то другим, но всегда это был для меня праздник, а главное — праздник для зрителей. Я отнюдь не хочу сказать, что зритель всегда был увлечен моим исполнением, — убеждена, что сплошь да рядом было в чем меня упрекнуть, но слово «праздник» не-

Встреча с гольдони-евской Мирандолиной — одна из счастливейших в моей

К 250-летию со дня рождения Карло Гольдони

Гольдони на нашей сцене

отделимо от творчества Гольдони, и любой спектакль гольдони-евской комедии, пусть сегодня идущий хуже, чем вчера, всегда увлекал зрителей, не оставляя его равнодушным. И прежде всего потому, что нельзя Гольдони играть равнодушно, — такая буйная и озорная жизнь переполняет выведенные им на сцену персонажи, так пеняется, звенят и сверкают, как брызги водопада, его остроты, метафоры и соленые словечки, легко переливающиеся через рампу в зрительный зал. Если и случалось, что я почему-либо приходила на спектакль вялая и начинала гримироваться нехотя, это исчезало бесследно по мере погружения в атмосферу роли и приближения к той всегда волнительной минуте, когда под звуки прелестной музыки, придуманной Завадским для нашего спектакля и отлично написанной композитором Артамоновым, я должна буду вылететь на сцену и вступить в веселый поединок с мрачным кавалером Риппфратта. К 250-летию со дня рождения великого комедиографа театроведы напишут о нем подробные статьи, а мне захотелось помянуть его этими словами благодарности за ту жизнеутверждающую радость творчества, которую дарит Карло Гольдони актерам и зрителям, за народность его образов, понятных любому зрителю, за то наслаждение, которое особенно может понять женщина и актриса, находящая в своей роли такие, например, слова:

«— Я пушу в ход все свое искусство, чтобы победить, раздавить, уничтожить гордецов с каменными сердцами, которые нас ненавидят. Нас, лучшую вещь, которую произвела на свет прекрасная мать-природа!»

В. МАРЕЦКАЯ,
народная артистка СССР

Карло Гольдони — старинный и желанный гость русской сцены. Великий итальянский комедиограф еще был жив, когда в Петербурге, на сцене Деревянного театра, играли его знаменитую комедию «Слуга двух господ». Было это 1 октября 1789 года. Первым переводчиком «Трактирщицы» Гольдони был Александр Шаховской, соавтор Грибоедова и Хмельницкого по пьесе «Своя семья». Переводчиком Гольдони выступал и А. Н. Островский, переведший его комедию «Кофейная».

В мировой летописи постановок комедий Гольдони русские страницы заполнены именами самых выдающихся художников нашего театра — в «Трактирщице» выступали Сосницкий, Савина и Давыдов, эта блистательная комедия была включена в репертуар первого сезона Московского Художественного театра и сыграна с участием Станиславского, Книппер-Чеховой и Мейерхольда. Пленительной исполнительницей роли Мирандолины выступала Вера Комиссаржевская. Яркий реализм Гольдони, его просветительская идеология всегда были близки демократическим массам русской публики и сродни творческой природе русского театра.

Популярность Гольдони резко возрастает у нас в послереволюционные годы. Культурная политика Советского государства, требующего, чтобы все духовные ценности были доступны массам, стимулировала самое широкое ознакомление революционного народа с культурой и искусством народов всего мира. По ини-

циативе и под непосредственным руководством Максима Горького стала выходить серия книг «Всемирная литература». В этой серии вышли в 1922 г. два тома комедий Гольдони. Через несколько лет, в 1934 г., были изданы еще два тома новых переводов комедий Гольдони, вышедших под редакцией проф. А. К. Дживелегова. «Трактирщица», «Слуга двух господ», «Кюджинские перепапки», «Забавный случай» в переводе Дживелегова сохраняют в себе всю свежесть красок, темперамент и остроумие подлинников. Велика заслуга А. К. Дживелегова и в деле научного изучения великого итальянского комедиографа. Большим вкладом в советскую гольдони-стику явился также перевод «Мемуаров» Гольдони, осуществленный С. С. Мокульским.

В советские годы постановка комедий Гольдони получила большой размах — народность и оптимизм итальянского драматурга сразу сделали его имя широко популярным в массе советских зрителей.

Знаменателен успех «Слуги двух господ» в суровые годы гражданской войны. Особенно впечатляющей была постановка этой комедии на сцене Ленинградского Большого драматического театра в 1921 г. Прекрасный мастер сцены Н. Монахов, выступая в роли Труффальдино, заполнял образ здоровым юмором, жизнерадостностью, подлинно демократической стихией. Стремительная динамика и искрометный комедийный темперамент этого образа были раскрыты В. Хенкиным, игравшим в спектакле Московского Театра сатиры в 1940 году.

Самой популярной пьесой Гольдони у нас является «Трактирщица». Именно в

этой пьесе мастера советского театра с особой очевидностью демонстрируют свое глубокое проникновение в атмосферу комедий Гольдони, тонкое мастерство психологического раскрытия его образов. Показательным в этом отношении был превосходный спектакль МХАТа (1933 г.), осуществленный молодыми режиссерами Б. Мордвиновым и М. Яншиным в содружестве с художником П. П. Кончаловским. Кончаловский залил сцену театра ослепительными, знойными лучами южного солнца, раскрыл голубые просторы неба, и действие спектакля насытилось подлинно итальянским темпераментом и светлой жизнерадостностью. Мирандолина — Еланская, Кавалер — Ливанов, Маркиз — Яншин, Граф — Петкер составляли великолепный комедийный ансамбль, в котором гиперболизированные чувства обладали поразительной естественностью, а лирические — пленяли своим простодушием и изяществом. Помимо многочисленных спектаклей на сценах русских театров, «Трактирщица» («Хозяйка гостиницы») шла во многих театрах национальных республик — на армянском языке в Ленинакане, на грузинском — в Театре имени Руставели в Тбилиси, на казахском — в Алма-Ате, на латышском — в Риге, на украинском — в Театре имени Шевченко в Харькове и т. д.

Среди всех этих спектаклей, на наш взгляд, лучшим, самым ярким являлся спектакль «Трактирщица», поставленный в 1940 г. Ю. Завадским в Театре имени Моссовета. Режиссер с замечательным художественным чутьем уловил самый «дух комического», который живет во всех лучших творениях великого драматурга итальянского народа. Смелая яркость театральных красок в сочетании с естественностью и простотой обрисовки характеров, острота сатирического обличения и бьющий ключом

оптимизм, легкие, стремительные ритмы и лирическая приподнятость всего действия — все эти художественные качества постановки сделали ее образцовой, установили стилиевой ключ к сценическому воплощению Гольдони, способствовали наиболее точному выявлению специфических качеств реализма Гольдони, его народности и идейной глубины. Блистательной исполнительницей роли Мирандолины в этой постановке является В. Марецкая.

Прекрасным партнером Марецкой в этом спектакле выступает Н. Мордвинов, исполняющий роль Кавалера в манере буффонного драматизма. Риппфратта Мордвинова — это подлинный образец «стиля Гольдони», где предельно яркая театральная форма сочетается с настоящей правдой и страстностью внутренних переживаний.

Вторым ярким спектаклем Гольдони, поставленным Ю. Завадским в Театре имени Моссовета, была комедия «Забавный случай», в котором с мягким комизмом и большой задушевностью роль старого Филибера играл Б. Оленин. В данном случае тоже был найден верный стилиевой ключ: театральность Гольдони, во многом определяющаяся традициями народной комедии дель арте, органически сочеталась с душевной простотой и прозрачностью чувств.

Театральность и правда у Гольдони неотделимы, и забвение одного из этих начал всегда губительно сказывается при постановках его комедий — достаточно вспомнить внешне стилизованную постановку «Слуги двух господ» в Те-

атре имени Вахтангова в 1943 г. или перегруженный бытом спектакль «Самодуры» в Театре имени Пушкина.

В этой краткой заметке мы, конечно, не можем упомянуть о всех постановках комедий Гольдони на советской сцене — ведь у нас шли и «Кюджинские перепапки», и «Лгун», и «Веер». Постановку одной из наиболее социально острых комедий Гольдони, его «Феодала», мы недавно видели на выпускном экзамене Ереванского театрального института. На вечере памяти Гольдони в Доме актера, наряду с отрывками из «Трактирщицы» и «Лгуна», были показаны эпизоды из комедии «Невеста по объявлению», идущей в Московском областном театре, и сцены из комедии «Бабы сплетни», показанные силами коллектива литературного театра ВТО.

Присутствовавший на вечере посол Итальянской республики г-н Марио ди Стефано сделал следующую запись в книге почетных посетителей: «Я сохраняю лучшие воспоминания об этом столь интересном вечере, посвященном 250-летию со дня рождения Гольдони. Я восхищен превосходной интерпретацией произведений великого венецианца».

Гольдони жив для нас жизнью своих героев, бессмертием своих благородных просветительских идей, теплом и обаянием живых и трепетных чувств, громадными раскатами веселого смеха, царящего во всех театральных залах, где публика с упоением смотрит комедии старого и вечно молодого Карло Гольдони.

Г. БОЯДЖИЕВ